



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**CAFETERA DE GOTEO**  
**MÁQUINA DE CAFÉ**  
**COFFEE MAKER**  
**CAFETIÈRE**  
**CAFFETTIERA**  
**KAFFEEMASCHINE**

**Mod. CA290**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**  
**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



### COMPONENTES PRINCIPALES

1. Cuerpo.
2. Interruptor luminoso.
3. Placa calefactora.
4. Jarra.
5. Depósito.
6. Tapa depósito.
7. Indicador nivel de agua.
8. Portafiltros.
9. Filtro permanente.
10. Dosificador.

### MAIN COMPONENTS

1. Body.
2. Switch light.
3. Hot plate.
4. Jug.
5. Tank.
6. Tank lid.
7. Water level indicator.
8. Filter holder.
9. Permanent filter.
10. Spoon.

### COMPONENTI PRINCIPALI

1. Corpo.
2. Interruttore luminoso.
3. Piastra riscaldante.
4. Caraffa.
5. Serbatoio.
6. Coperchio.
7. Indicatore livello acqua.
8. Portafiltri.
9. Filtro permanente.
10. Dosatore.

### PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Corpo.
2. Interrupteur lumineux.
3. Plaque aquecedora.
4. Jarro.
5. Depósito.
6. Tapa do depósito.
7. Indicador de nível de água.
8. Porta filtros.
9. Filtro permanente.
10. Dosificador.

### PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Corps.
2. Interrupteur lumineux.
3. Plaque chauffante.
4. Verseau.
5. Réservoir.
6. Couvercle de réservoir.
7. Indicateur de niveau d'eau.
8. Porte-filtres.
9. Filtre permanent.
10. Doseur.

### HAUPTKOMPONENTEN

1. Gerätekörper
2. Kontrollleuchte
3. Heizplatte
4. Kanne
5. Tank
6. Deckel
7. Wasserstandsanzeige
8. Filterhalter
9. Permanenter Filter
10. Portionierer

### DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Mod. CA290	230 V~	50 Hz	680 W
------------	--------	-------	-------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No conecte la cafetera sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cafetera fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No toque las superficies calientes durante su uso.
- Antes de estrenar el aparato con café, hágalo funcionar un par de veces solo con agua, para una completa limpieza de todo el sistema.

- Nunca use la jarra en una cocina eléctrica o de gas, en un horno microondas, o si ésta presentase alguna fisura.
- Evite colocar la jarra caliente sobre superficies frías o húmedas.
- Nunca eche café u otros líquidos, que no sea agua fría, en el depósito de agua.
- **MUY IMPORTANTE: No debe sumergirse el aparato en agua u otros líquidos.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- Abra el portafiltros (8) empleando la pestaña situada en su parte superior derecha desplazándolo hacia fuera y de derecha a izquierda.
- Añada en el filtro (9) la cantidad de café deseada empleando para ello el dosificador (10).
- No eche café en exceso en el filtro (9) y nunca presione el café. El agua podría llegar a desbordarse.
- Para obtener café más fuerte o más suave aumente o disminuya la cantidad hasta adaptarse a su gusto.
- Cierre de nuevo el portafiltros.
- Levante la tapa del depósito (6) y vierta agua fría según la cantidad de cafés que desee obtener. Las indicaciones del nivel de agua (7) le servirán de orientación.
- Cierre la tapa del depósito, coloque la jarra en la placa calefactora (3) y conecte el aparato a la red.
- Inclíne ligeramente la jarra tanto al colocarla sobre la placa calefactora como al retirarla.
- Pulse el interruptor (2).
- El café comenzará a salir en un breve espacio de tiempo.
- Durante el proceso de salida del café puede retirar la jarra (4), ya que el sistema antigoteo automático impide que gotee. Tenga la precaución de no retirarla durante un tiempo excesivo, ya que puede llegar a desbordarse el café del portafiltros.
- Si desea mantener el café caliente deje la jarra (4) sobre la placa calefactora (3) y mantenga encendida la cafetera. (Ver siguiente capítulo de ATENCIÓN)

#### **ATENCIÓN**

La cafetera se desconectará de forma automática transcurridos aproximadamente 40 minutos desde su puesta en funcionamiento, para dar cumplimiento a la Directiva 2009/125/EC del Parlamento Europeo

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de cualquier operación asegúrese que la cafetera está desconectada de la red.
- La jarra, el filtro y portafiltros pueden limpiarse con agua caliente jabonosa asegurándose de aclarar bien a continuación.
- Para extraer el portafiltros (8) ábralo totalmente, levántelo y retírelo.
- La placa calefactora y el cuerpo de la cafetera deben limpiarse con un paño suave, ligeramente humedecido.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc., que puedan deteriorar las superficies.
- Para eliminar las incrustaciones calcáreas que con el uso se pueden producir en los conductos por donde circula el agua, es conveniente descalcificarlas de la siguiente manera:
  - Vierta una solución de agua y vinagre blanco a partes iguales en el depósito
  - Conecte la cafetera sin café y deje que salga aproximadamente la mitad de la solución.
  - Desconecte la cafetera y espere 15 minutos.
  - Vuelva a conectar la cafetera y deje que salga el resto de la solución
  - A continuación haga funcionar la cafetera dos veces, sólo con agua.

## PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## PORTUGUÊS

## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.

- Não ligue a máquina de café sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Certifique-se que a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Durante o seu uso não toque nas superfícies quentes.
- Antes de utilizar o aparelho com café pela primeira vez, faça-o funcionar umas duas vezes só com água. Assim, obterá uma limpeza completa de todo o sistema.
- Nunca utilize o jarro num fogão eléctrico ou a gás, num microondas, ou se este apresentar alguma fissura.
- Evite colocar o jarro quente sobre superfícies frias ou húmidas.
- Nunca deite café ou qualquer outro líquido, a não ser água fria, no depósito de água.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**
- Concebida exclusivamente para uso doméstico.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.

- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Abra o porta filtros (8) utilizando a pestana situada na sua parte superior direita deslocando-a para fora e da direita para a esquerda.
- Coloque no filtro (9) a quantidade de café desejada utilizando, para isso, o dosificador (10).
- Não deite café em excesso no filtro (9) e nunca o pressione. A água poderia transbordar.
- Para obter café mais forte ou mais fraco aumenta ou diminua a quantidade até se adaptar ao seu gosto.
- Feche novamente o porta-filtros.
- Levante a tampa do depósito (6) e deite água fria de acordo com a quantidade de cafés que desejar obter. As indicações do nível de água (7) servir-lhe-ão de orientação.
- Feche a tampa do depósito, coloque o jarro na placa aquecedora (3) e ligue o aparelho á rede.
- Incline, ligeiramente, o jarro tanto para o colocar sobre a placa de aquecimento como para o retirar.
- Carregue no interruptor (2).
- O café começará a sair num breve espaço de tempo.
- Durante o processo de saída do café pode retirar o farro (4) pois o sistema antigota automático impede que goteje. Tenha o cuidado de o não tirar durante um tempo excessivo pois a café pode chegar a transbordar do portafiltros.
- Se desejar manter o café quente deixe o jarro (4) sobre a placa de aquecimento (3) e mantenha a máquina de café ligada. (Ver o próximo capítulo ATENÇÃO).

### ATENÇÃO

**A máquina de café desligar-se-á, automaticamente, decorridos, aproximadamente, 40 minutos a partir da sua colocação em funcionamento para cumprimento da Diretiva 2009/125/EC do Parlamento Europeu.**

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de qualquer operação certifique-se que a máquina de café está desligada da rede.
- O jarro, o filtro e o portafiltros podem ser lavados com água quente e detergente assegurando-se seguidamente de enxaguar bem.
- Para retirar o portafiltros (8) abra-o totalmente, levantando-o e retire-o.
- A placa aquecedora e o corpo da máquina de café devem ser limpos com um pano suave, levemente humedecido.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- Para eliminar as incrustações calcárias que, com o uso, se podem produzir nos condutos por onde circula a água, é conveniente proceder à sua descalcificação de tanto em tanto tempo da seguinte forma:
  - Deite uma solução de água e vinagre em partes iguais no depósito.
  - Ligue a máquina do café sem café; deixe que saia, aproximadamente, metade da solução.
  - Desligue a máquina do café e aguarde 15 minutos.
  - Volte a ligar a máquina do café e deixe que saia o resto da solução
  - Seguidamente, faça funcionar duas vezes a máquina de café, só com água.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.



## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the coffee maker for the first time and keep them for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the coffee maker to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household is the same.
- Do not connect the appliance before making sure the plug has an adequate earth base.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Do not touch the hot surfaces while in use.
- Before using your coffee maker for the first time, make it work only with water a couple of times to clean out the system completely.
- Never use the jug on an electric or gas cooker, nor in a microwave, do not use it when it has a fissure.
- Avoid placing the jug on a cold or wet surface.



- Never put coffee or other liquids but cold water in the tank.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the appliance in water or other liquids.**
- This appliance is designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

- Open the filter holder (8) with the lip on the top right hand corner by moving it outwards and from right to left.
- Add the desired amount of coffee in the filter (9) using the spoon (10).
- Do not put too much coffee in the filter (9) and never press the coffee down. The water may overflow.
- To obtain a stronger or milder coffee, adjust the amount of coffee in the filter to taste.
- Close the filter holder again.
- Lift the lid of the tank (6) and pour cold water into it according to the number of coffee cups you are preparing. The marks of the water level (7) will give you an estimated quantity.
- Close the lid of the tank, place the jug on the hot plate (3) and plug the machine into the mains.
- It is advisable to slant the jar when placing on the heating plate and when removing it.
- Set the switch (2).
- The coffee will begin to flow in a short time.
- While the coffee is being made you may remove the jug (4), as the automatic anti-drip system stops it from dripping. Take care not to remove it for too long as the coffee in the filter holder may overflow.
- If you wish to keep the coffee hot, leave the jug (4) on the hot plate (3) and keep the coffee machine on (check bellow ATTENTION chapter).

#### **ATTENTION**

**The coffee maker will switch off automatically after around 40 minutes from its operation, to comply with Directive 2009/125/EC of the European Parliament.**

#### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before anything, make sure the coffee maker is unplugged from the mains.
- The jug, the filter and the filter holder may be cleaned with a hot soapy water taking care to rinse them carefully afterwards.
- To remove the filter holder (8) open it completely, lift it and remove it.
- The hot plate and the body of the coffee maker should be cleaned with a soft cloth dampened in water.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- To eliminate the alkaline deposits that with use may be formed in the water circuit, it is convenient to treat it as follows:

- Pour a 50% solution of water and vinegar in the tank.
- Plug the coffee maker without any coffee and allow to flow out the half solution.
- Switch off the coffee maker and wait for 15 minutes.
- Switch on the coffee maker again and leave to flow out all the solution.
- Next, make the coffee maker work only with water for a couple of times.

#### ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



#### FRANÇAIS

### ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez pas à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils représentent des sources potentielles de danger.
- Ne branchez pas la cafetière sans être certain que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de la maison coïncident.
- Vérifiez que la base de la prise mâle dispose d'un connecteur de terre approprié.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.

- Ne touchez pas les parties chaudes lors de l'utilisation.
- Avant d'utiliser l'appareil avec du café pour la première fois, faites-le fonctionner une ou deux fois avec de l'eau seule afin de nettoyer complètement le système.
- N'utilisez jamais la verseuse sur la cuisinière électrique ou à gaz, dans le four micro-ondes ou si elle présente une quelconque fissure.
- Evitez de placer la verseuse chaude sur des surfaces froides ou humides.
- Ne versez jamais de café ni de quelconques liquides autres que de l'eau froide dans le réservoir d'eau.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Cet appareil a été conçu exclusivement à l'usage domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation du grille-pain se détériorait, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

#### MODE D'EMPLOI

- Ouvrez le porte-filtres (8) en utilisant la languette située sur la partie supérieure droite en le déplaçant vers l'extérieur et de droite à gauche.
- Ajoutez la quantité de café voulue dans le filtre (9); pour ce faire, utilisez le doseur (10).
- Ne mettez pas trop de café dans le filtre (9) et n'aplatissez jamais le café. L'eau pourrait déborder.
- Afin d'obtenir un café plus fort ou plus léger, augmentez ou diminuez la quantité jusqu'au goût désiré.
- Fermez le porte-filtres.
- Levez le couvercle de réservoir (6). Versez de l'eau froide selon la quantité de café que vous désirez obtenir. L'indicateur de niveau d'eau (7) vous servira d'orientation.
- Fermez le couvercle, placez la verseuse sur la plaque chauffante (3) et branchez l'appareil au secteur.
- Inclinez légèrement la carafe pour la placer sur la plaque chauffante ou pour la retirer.

- Appuyez sur l'interrupteur (2).
- Après un court laps de temps, le café commencera à couler.
- Vous pouvez retirer la verseuse (4) pendant que le café sort vu que le système anti-gouttes automatique empêche qu'il coule. Prenez soin de ne pas la retirer pendant une longue période car le café pourrait déborder du porte-filtres.
- Si vous souhaitez garder le café chaud, laissez la carafe (4) sur la plaque chauffante (3) et laissez la cafetière allumée. (Voir le chapitre suivant de mise en garde)

## ATTENTION

**La cafetière se déconnectera automatiquement environ 40 minutes après sa mise en marche, conformément à la directive 2009/125/EC du Parlement européen**

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant tout, assurez-vous que la cafetière est débranchée du secteur.
- La verseuse, le filtre et le porte-filtres peuvent être lavés avec de l'eau savonneuse chaude, en veillant à bien les rincer.
- Pour extraire le porte-filtres (8), ouvrez-le complètement, soulevez-le et retirez-le.
- La plaque chauffante et le corps de la cafetière doivent être lavés avec un chiffon doux légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit chimique ni abrasif, d'éponges métalliques, etc. pouvant détériorer les surfaces de l'appareil.
- Pour éliminer les dépôts de calcaire qui peuvent se former dans les conduits où circule l'eau lors de l'utilisation, il est recommandé de la décalcifier régulièrement de la façon suivante :
  - Préparez une solution d'eau et de vinaigre en quantités égales dans le réservoir.
  - Branchez la cafetière sans café et laissez couler environ la moitié de la solution.
  - Débranchez la cafetière et attendez 15 minutes.
  - Branchez à nouveau la cafetière et laissez couler le reste de la solution.
  - Ensuite, faites fonctionner la cafetière deux fois avec de l'eau seule.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son postérieur traitement dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à telle fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. De cette façon, vous participerez aux soins et à l'amélioration de l'environnement.



## ITALIANO

## AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci

dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.

- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare la caffettiera, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Verificare che la presa di alimentazione sia provvista di una messa a terra idonea.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Evitare il contatto con le superfici calde durante l'uso.
- Prima di usare l'apparecchio con caffè, è necessario farlo funzionare un paio di volte esclusivamente con acqua per assicurare la completa pulizia dell'intero dispositivo.
- Non usare mai la caraffa su fornelli elettrici o a gas, nel forno a microonde o qualora presentasse crepature.
- Evitare di posare la caraffa calda su superfici fredde o umide.
- Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua, non versarvi mai né caffè né altri liquidi.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**

- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

#### **ISTRUZIONI PER L'USO**

- Apra il porta-filtri (8) utilizzando la linguetta situata nella parte superiore destra, spostandolo in fuori e da destra a sinistra.
- Utilizzando l'apposito misurino (10), riempire il filtro (9) con la quantità di caffè desiderata, senza pressarlo.
- Fare attenzione a non riempire eccessivamente il filtro (9) per evitare che l'acqua trabocchi.
- Per variare l'intensità del caffè, aumentare o diminuire la quantità fino ad ottenere il risultato desiderato.
- Chiudere il porta-filtri.
- Sollevi il coperchio del serbatoio (6). Versare acqua fredda in funzione della quantità di caffè che si desidera preparare. Le indicazioni del livello dell'acqua (7) possono fornire un riferimento orientativo al rispetto.
- Chiudere il coperchio, introdurre la caraffa sulla piastra riscaldante (3) e collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Inclini leggermente la brocca sia al collocarla sulla placca sia al toglierla.
- Premere il interruttore (2).
- Poco dopo, il caffè comincerà ad essere erogato.
- Nel corso della fase di erogazione la caraffa (4) può essere rimossa poiché il dispositivo antigoccia impedirà comunque la fuoriuscita del caffè. Non è, tuttavia, consigliabile che sia disinserita per un tempo prolungato, per evitare che il caffè trabocchi dal portafiltri.
- Se desidera mantenere il caffè caldo, lasci la brocca (4) sulla placca calda (3) e mantenga accesa la caffettiera. (Leggere capitolo seguente con attenzione).

#### **ATTENZIONE:**

**La caffettiera si spegnerà automaticamente trascorsi 40 minuti dalla messa in funzione, in ottemperanza alla direttiva 2009/125/EC del Parlamento Europeo.**

#### **MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di eseguire qualsiasi operazione è necessario assicurarsi che la caffettiera sia disinserita dalla rete elettrica.
- La caraffa, la vaschetta, i filtri ed i portafiltri possono essere puliti con acqua calda e sapone, assicurandosi di risciacquarli con cura dopo il lavaggio.
- Per estrarre il porta-filtri (8) aprirlo totalmente alzandolo e tirando indietro.
- La piastra riscaldante ed il corpo della caffettiera devono essere puliti con un panno morbido, leggermente inumidito.
- Evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne la superficie.
- Per rimuovere le incrostazioni calcaree depositate nei condotti attraverso i quali circola l'acqua, si consiglia di procedere ad una decalcificazione periodica, seguendo le indicazioni sottostanti:

- Versare nel serbatoio una soluzione di acqua ed aceto in parti uguali.
- Connetta la caffettiera senza caffè e lasci che salga la metà della soluzione.
- Sconnetta la caffettiera e attenda 15 minuti.
- Riconnetta la caffettiera e lasci che esca il resto della soluzione.
- Successivamente, far funzionare la caffettiera due volte, usando esclusivamente acqua.

#### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente



#### DEUTSCH

### ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie sicher, dass der Stecksockel an einer ordnungsgemäß sicheren Steckdose verbunden ist.

- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Berühren Sie die heißen Oberflächen während der Benutzung nicht.
- Ehe Sie den ersten Kaffee in der Kaffeemaschine zubereiten, lassen Sie die Maschine einmal nur mit Wasser durchlaufen, damit sich das System komplett reinigt.
- Verwenden Sie die Kanne weder auf einem Elektro- bzw. Gasherd noch in der Mikrowelle. Auch wenn die Kanne einen Riss oder Sprung aufweisen sollte, ist von der Verwendung abzusehen.
- Stellen Sie die heiße Kanne auf keine kalten oder feuchten Oberflächen.
- Füllen Sie nur kaltes Wasser - jedoch keinen Kaffee oder andere Flüssigkeiten - in den Wassertank.
- **SEHR WICHTIG: Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Dieses Gerät wurde für den häuslichen Gebrauch konzipiert.
- Die vom Nutzer vorzunehmende Reinigung und die Wartung sollte nicht von Kindern unter 8 Jahren und nur beaufsichtigt durch einen Erwachsenen durchgeführt werden.
- Falls das Stromkabel beschädigt sein sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ersetzt werden.



## GEBRAUCHSANLEITUNG

- Öffnen Sie den Filterhalter (8) durch Drücken des Hebelchen auf der Oberseite rechts nach außen und gleichzeitig von rechts nach links.
- Geben Sie die gewünschte Menge Kaffee mit dem Dosierer(10) in den Filter (9).
- Füllen Sie nicht zu viel Kaffee in den Filter (9) und drücken Sie den Kaffee nicht fest. Dies könnte das Wasser zum Überlaufen bringen.
- Zur Zubereitung eines stärkeren und schwächeren Kaffee fügen Sie ganz nach Ihrem Geschmack mehr oder weniger Kaffeepulver hinzu.
- Schließen Sie den Filterhalter erneut.
- Heben Sie die Abdeckung des Wasserbehälters (6) an und füllen Sie die Menge Wasser hinein, die der gewünschten Menge an zu zubereitenden Tassen entspricht. Die Füllstandsanzeige (7) zeigt Ihnen zur Orientierung die ungefähre Menge an.
- Klappen Sie die Abdeckung erneut zu, stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte (3) und schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Neigen Sie die Kanne etwas, wenn Sie diese auf die Heizplatte stellen oder von der Heizplatte nehmen möchten.
- Drücken Sie den Schalter (2).
- Kurz darauf beginnt der frisch gebrühte Kaffee in die Kanne zu laufen.
- Während der Zubereitung des Kaffees können Sie die Kanne (4) von der Heizplatte nehmen, da das Gerät über ein Anti-Tropfen-System verfügt, das ein Weitertropfen aus dem Filter verhindert. Nehmen Sie jedoch die Kanne während der Zubereitung des Kaffees nicht allzu lange Zeit von der Platte, da der Kaffee weiter in den Filter tropft und diesen zum Überlaufen bringen könnte.
- Zum Warmhalten des Kaffees belassen Sie die Kanne (4) auf der Heizplatte (3). Schalten Sie die Kaffeemaschine nicht ab. (Siehe nächsten Abschnitt ACHTUNG)

### ACHTUNG

**Die Kaffeemaschine schaltet sich ungefähr 40 Minuten nach dem Einschalten automatisch ab und erfüllt somit die Richtlinie 2009/125/EC des Europäischen Parlaments.**

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, ehe Sie es warten oder reinigen.
- Reinigen Sie die Kanne, den Filter und den Filterhalter mit heißem, seifenhaltigem Wasser und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser nach.
- Zur Entnahme des Filterhalters (8) öffnen Sie diesen vollständig, heben ihn an und entnehmen ihn dann.
- Die Heizplatte und der Körper der Kaffeemaschine sollten mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., um Beschädigungen der Oberfläche zu vermeiden.
- Um Kalkablagerungen, die durch die Benutzung des Gerät in den Leitungen, durch das Wasser läuft, entstehen können, wirkungsvoll zu beseitigen, werden die folgenden Schritte zur Entkalkung empfohlen:
  - Schütten Sie eine Lösung, die zu gleichen Teilen aus Wasser und Weißweinessig besteht, in den Behälter.
  - Schließen Sie das Gerät ohne Kaffee an das Stromnetz an und lassen Sie ungefähr die Hälfte der Lösung durchlaufen.
  - Trennen Sie die Kaffeemaschine vom Stromnetz und warten Sie ungefähr 15 Minuten.
  - Schließen Sie die Kaffeemaschine erneut ans Stromnetz an und warten Sie, bis die restliche Lösung durchgelaufen ist.
  - Lassen Sie im Anschluss daran die Kaffeemaschine zweimal nur mit Wasser durchlaufen.

## UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





### CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

### GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

### GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

### EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

#### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

#### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

#### FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

#### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.



### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Caso de haber obtenido su aparato a través de una promoción, para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del promotor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

### GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra \_\_\_\_\_



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantía**  
**Mod. CA290**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador****Nome e dirección do comprador**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.****ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)

Recibo S.A.T. Nº.

Fecha de compra